

SOLENNITE DE LA NATIVITE DU SEIGNEUR

24 DECEMBRE 2022

MESSE DE LA NUIT-GUETHARY

LITURGIE DE L'ACCUEIL

Atzar gaiten, atzar lotarik :
Gau huntan da Jesus sortzen;
Amodioak garraturik
Gure gatik da etortzen.

*Réveille-toi, sors de ton sommeil : Jésus naît cette nuit.
Débordant d'amour, il vient pour nous.*

Gu zerurat nahiz altxatu,
Jesus jausten da lurrerat
Heldu da gu nahiz salbatu
Gorputz hilkor bat hartzerat.

Jésus descend sur terre pour nous élever jusqu'au ciel. Pour nous sauver il prend un corps mortel.

Erregen errege delarik
Ez du nahi distiratu ;
Ez du nahi palaziorik
Heia txar bat du hautatu.

Le roi des rois ne cherche pas la gloire. Il dédaigne les palais et choisit une étable.

ACTE PENITENTIEL

Jesus Jauna, gure gauean, argi distiranta, Kyrie eleison Christe eleison !
Kyrie eleison Christe eleison !

Jesu Kristo, populu guziera eman esperantza, Kyrie eleison Christe eleison !

Kyrie eleison Christe eleison !

Jesus Jauna gizon guzien bakea eta baketzaila, Kyrie eleison Christe eleison !

Kyrie eleison Christe eleison !

GLORIA

Gloria ! Gloria ! in excelsis Deo ! (2)

Paix sur la terre aux hommes qu'il aime.
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons.
Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. **R/**

Seigneur, Fils unique, Jésus Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père.
Toi qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous ;
Toi qui enlèves les péchés du monde, reçois notre prière ;
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. **R/**

Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur,
Toi seul es le Très-Haut : Jésus Christ, avec le Saint Esprit dans la gloire de Dieu le Père. **Amen. R/**

LITURGIE DE LA PAROLE

PSAUME 95 Aujourd'hui, un Sauveur nous est né ;
C'est le Christ, le Seigneur.

Chantez au Seigneur un chant nouveau,
Chantez au Seigneur, terre entière,
Chantez au Seigneur et bénissez son nom ! **R/**

De jour en jour, proclamez son salut,
Racontez à tous les peuples sa gloire,
A toutes les nations ses merveilles ! **R/**

Joie au ciel ! Exulte la terre !
Les masses de la mer mugissent,
La campagne tout entière est en fête. **R/**

Les arbres des forêts dansent de joie
Devant la face du Seigneur, car il vient,
Car il vient, pour juger la terre. **R/**

Il jugera le monde avec justice
Et les peuples selon sa vérité. **R/**

ACCLAMATION A L'EVANGILE Alleluia (4 fois)

Après l'homélie :

Gaur sortu da Jesus Haurra:
Oi hau zeruaren presentia.
Gaur sortu da Jesus Haurra:
Dugun bozkarioz kanta.

PROFESSION DE FOI

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :

Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu, engendré, non pas créé, consubstantiel au Père ; et par lui tout a été fait. Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel ; par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts et son règne n'aura pas de fin.

Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ; il procède du Père et du Fils ; avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ; il a parlé par les prophètes.

Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique. Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

PRIERE UNIVERSELLE

Sur la terre des hommes fais briller Seigneur ton amour.

LITURGIE EUCHARISTIQUE

SANCTUS

Saindu Saindu Saindu ! Saindu zira Jauna, saindua

Acclamation au Dieu trois fois saint !

Diren guziak, zuk eginak dituzu, Alleluia ! **Saindu...**

Tu es le créateur de toutes choses

Benedikatua da Jaunaren izenean datorrena, Alleluia ! **Saindu...**

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur

ANAMNESE

Aintza zuri Jesus ! Aintza Jesus ! Hil eta piztu zira, aintza

Aintza piztuari ! beha gaude Zu berriz etorri artean.

Gloire à Toi qui étais mort ! Gloire à Toi, Jésus ! Gloire à Toi qui es vivant ! Gloire à Toi ! Gloire à Toi, Ressuscité ! Viens revivre en nous aujourd'hui et jusqu'au jour dernier

NOTRE PERE

Gure Aita zeruetan zirena
Saindu izan bedi zure izena
Etor bedi zure erreinua.

Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié
Que ton règne vienne

Egin bedi zure nahia,
Zeruan bezala lurreen ere.

que ta volonté soit faite
Sur la terre comme au ciel

Emaguzu gaur

Donne-nous aujourd'hui

Egun huntako ogia

notre pain de ce jour

Barkatu gure zorrak

pardonne-nous nos offenses

Guk ere gure zorduner

comme nous pardonnons aussi

Barkatzen diegunaz geroz

à ceux qui nous ont offensés

Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen

et ne nous laisse pas entrer en tentation

Bainan atera gaitzazu gaitzetik

mais délivre-nous du mal Amen

Zurea duzu Erregetza, zureak ospe ta indarra, orai eta beti.

*Car c'est à Toi, qu'appartient le règne, la puissance
la gloire pour les siècles des siècles.*

CHANT DE LA FRACTION

Jainkoaren bildotsa,

Zuk kentzen duzu munduko bekatua :

1 et 2/ Urrikal Jauna - 3/ Emaguzu bakea.

*Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde,
prends pitié de nous, donne-nous la paix.*

CHANT DE COMMUNION

Aierik ederrenetan

Dugun orok betan (2)

Kanta Jesusen sortzea,

Haren zerutik jaustea,

Etorri da gure gana, oi zer zoriona (2)

*Par ses cantiques les plus beaux chantons la naissance de Jésus
et sa descente du ciel. Il est venu jusqu'à nous ! Oh quel bonheur !*

Zeruko aingerueri

Eta saindueri (2)

Junta zagan gure botzak

Bai eta gure bihotzak ;

Jesusen adoratzera

Goazen Bethlemerat (2)

*Unissons nos voix mais aussi nos cœurs aux
anges et aux saints du ciel. Allons à
Bethléem*

CHANT FINAL

Gau erditan Aingeruek

Betbetan dute kantatzen

Eta aldeko mendiek

Baltsan dute ihardesten :

*Au milieu de la nuit les anges chantent soudain et
les montagnés d'alentour leur font écho tous ensemble !
Gloria in excelsis Deo. (2)*

Gloire à Dieu au plus haut des cieux !

Horiek dute erraiten

Jesus haurra dela sortu.

Behar garela Bethlemerat

Alegrantzietan sartu.

*Les anges disent que l'Enfant Jésus est né et que nous devons
laisser éclater notre joie à Bethléem*

SOLENNITE DE LA FETE DE NOEL ANNEE A

SAMEDI 24 DECEMBRE

*église de Bidart 19 h : Sœur Isabelle JEAN, Eric et Paul HOUSSONLOGE, Véronique et défunts de la famille SOULE

*église de Guethary 23 h : Colette PENNES, P.J. PENNES, Chris HARDOY, Abbés CORNU, MAROT, MIURA, MENDIBOURE, ARIZTIA, HARGUINDEGUY, MOREAU, OILLARBURU, CAMINO, BELHAGORRY, Défunts de la famille AMESTOY-LAMERAIN, Annie BRESQUE, Simone DETCHERRY, Pauline et Jacques de SAINT RAPT et défunts de la famille.

DIMANCHE 25 DECEMBRE

*église de BIDART 11 h : Muriel SCHOLLE, Mayou ERDOCIO

MARDI 27 DECEMBRE

*église de Bidart 18 h : Intention particulière (M. R.), Alice GRATIAN

MERCREDI 28 DECEMBRE

*EHPAD Eskualduna 10 h 30 : Marie Pierre MOLERES

JEUDI 29 DECEMBRE

*église de Bidart 18 h : Joseph ITURRIA

VENDREDI 30 DECEMBRE

*église de Bidart 18 h : François DUCOURNAU

SOLENNITE DE STE MARIE MERE DE DIEU

SAMEDI 31 DECEMBRE

*Bidart 18 h : _Graxi AMATI, Sr Marie Jeanne AGUERRE

DIMANCHE 1^{ER} JANVIER

*Guethary 9 h 30 : Défunts de la famille d'ELBEE, Jean Michel SALLABERRY

*église de Bidart 11 h : Lorène BERNADET-NEGRE, Marie-Germaine ETCHEBERRY, Marcelle TELLECHEA

ANNONCES PAROISSIALES du 24 DECEMBRE au 1^{er} JANVIER

UN MERCI TRES CHALEUREUX aux PAROISSIENS et PAROISSIENNES qui ont donné de leur temps pour monter les crèches dans les églises et les chapelles de notre paroisse, pour nettoyer et fleurir les églises. Par votre service vous nous permettez de célébrer dignement la Nativité de Notre Seigneur Jésus.
MERCI A VOUS !

Les prêtres et les religieuses de la paroisse souhaitent à tous les paroissiens une sainte et joyeuse fête de Noël 2022 dans la Paix et la Joie du Seigneur.
EGU BERRI ON !



Le Denier de L'Église

Un grand merci à toutes les familles et personnes qui ont déjà répondu à l'appel diocésain pour le denier de l'Église. Rappelons que les dons recueillis servent à la rémunération des prêtres et des laïcs engagés dans la pastorale du diocèse. Il est important et juste que tous les paroissiens considèrent leur participation à cette campagne de dons comme un devoir. La campagne 2022 se terminera le 31 décembre. Merci par avance à ceux qui accueillent cet appel avec bienveillance. Tous les renseignements utiles en cliquant sur dons.diocese64.org

Notre paroisse a accompagné de sa prière **Mme Marie-Hélène CAZAURANG et M Roger GASTAMBIDE**, lors de leurs obsèques le mercredi 21 décembre, à l'église de Bidart.

« Le Peuple qui marchait dans les ténèbres a vu se lever une grande lumière ; et sur les habitants du pays de l'ombre, une lumière a resplendi » (Is 9, 1). Rarement ces paroles, entendues à la messe de la nuit de Noël, ne m'auront paru si actuelles, tant les ténèbres semblent s'épaissir aujourd'hui. Je ne parle pas seulement des coupures d'électricité que l'on nous annonce, même si on peut se demander si nous ne touchons pas là, à cause de l'imprévoyance et de l'insouciance des hommes, les limites d'un système technoscientifique qui se prétend tout puissant. Mais je pense aux scandales qui ternissent le visage de l'Église qui devrait pourtant refléter fidèlement le visage du Christ, « Lumière des nations », et qui plongent tant de victimes dans la nuit. Je pense encore à l'inquiétude jusqu'à l'angoisse qui gagne nos concitoyens face aux crises sanitaire, économique, sociale, géopolitique, causes d'un climat anxiogène largement entretenu par les médias et les puissants de ce monde. Et il y a aussi la guerre, pas seulement en Ukraine, mais aussi au Yémen ou en Arménie... où l'on voit bien que les intérêts privés des plus puissants l'emportent sur le bien des populations ; je pense en particulier à la surenchère des armes jusqu'à l'indécence, comme si tout le monde n'avait pas intérêt à s'asseoir coûte que coûte à la table des négociations. N'oublions pas non plus les Chrétiens d'Orient et la situation dramatique du Liban. Il y a encore les violences contre les populations civiles, ici ou là en Asie ou en Afrique, comme en Chine, en Iran ou au Congo ; le terrorisme islamiste qui sévit au Nigeria, au Burkina Faso, et qui menace toujours sur notre sol ; les violences urbaines qui sèment la destruction et la panique dans nos villes, où la délinquance et l'insécurité ne cessent d'augmenter. Il y a enfin l'augmentation de la pauvreté en France, pointée par le rapport annuel du Secours Catholique, et les conflits sociaux qui grondent face à des mesures qui semblent servir davantage les intérêts des puissants que les moins aisés et les plus démunis ! (...)

Mais un cri a définitivement déchiré la nuit : « Aujourd'hui ... un Sauveur vous est né qui est le Christ, le Seigneur. Et voici le signe qui vous est donné : vous trouverez un nouveau-né emmailloté et couché dans une mangeoire » (Lc 2, 10-12). Et s'il n'y a plus qu'« un petit reste » pour écouter cette bonne nouvelle, elle est un message d'espérance pour tous. Dans sa petitesse, ce nouveau-né nous apporte l'espérance, celle dont Péguy disait : « La foi que j'aime le mieux, dit Dieu, c'est l'espérance (...) Une flamme tremblotante a traversé l'épaisseur des mondes. Une flamme vacillante a traversé l'épaisseur des temps. Une flamme anxieuse a traversé l'épaisseur des nuits (...) Une flamme impossible à atteindre, impossible à éteindre au souffle de la mort. Ce qui m'étonne, dit Dieu, c'est l'espérance. Et je n'en reviens pas. Cette petite espérance qui n'a l'air de rien du tout. Cette petite fille espérance. Immortelle ». Chaque fois qu'un enfant vient de naître, c'est une espérance dans la nuit !

Saint et joyeux Noël à tous !

+ Marc Aillet

Évêque de Bayonne, Lescar et Oloron